



## ÉDITO

Il y a toujours un temps magique dans une journée d'ouverture du LMAB. Mais ce vendredi 24 juillet a été particulièrement exceptionnel. Des centaines de pilotes massés autour du podium de briefing et un arc en ciel majestueux. Celles et ceux qui étaient là ont pu savourer. Bon cela aurait mieux été si cela avait volé ! Heureusement qu'il reste 18 vols à accomplir.

There is always a magical time in a LMAB opening day. But this Friday, July 24th was particularly exceptional. Hundreds of pilots gathered around the briefing podium and a majestic rainbow. Those who were there were able to relish. Well it would have been better if balloons had flown! Fortunately, 18 flights remain to happen.

Philippe Buron Pilâtre  
Fondateur / Founder LMAB®

## LE MOT DU JOUR NEWS OF THE DAY

Elles étaient attendues depuis deux ans ! On patientera un jour de plus. En cette première journée de Mondial, les montgolfières n'ont pu s'envoler. Malgré un ciel favorable en début de journée, le temps s'est dégradé dans la soirée. Cela n'a pas empêché de nombreux visiteurs de venir découvrir Ballonville Public et d'admirer le ballet des aéronefs. Les pilotes ont été nombreux à s'enregistrer depuis jeudi, heureux de retrouver l'atmosphère familiale du Mondial que beaucoup d'entre eux connaissent. Ils étaient par contre quelque peu dépités de ne pas avoir pu s'envoler hier soir, mais attendent samedi avec impatience pour enfin s'élever dans le ciel lorrain. Le rendez-vous est donné pour le vol de samedi matin. Il ne faut jamais désespérer l'aérostation est une école de patience.

They were expected for two years! We will wait one more day. In the first day of #LMAB15, the balloons couldn't fly. Despite a favorable sky earlier in the day, the weather worsened in the evening. This didn't stop many visitors to come in order to discover Ballonville Public and admire the ballet of aircraft. Many pilots registered since Thursday, happy to feel again the family atmosphere of #LMAB15, which is well-known to many of them. They were somewhat frustrated by not being able to fly on Friday evening. The appointment is given for the flight on Saturday morning. One should never despair, ballooning is a school of patience.

## À NE PAS MANQUER DO NOT MISS

Samedi, pas de conférence, mais deux invités exceptionnels : le spationaute Jean-François Clervoy et l'ancien pilote de ligne et consultant Gérard Feldzer. Cette journée est également celle du Conseil Régional de Lorraine, un partenaire principal sans lequel le #LMAB15 ne pourrait pas exister. Sans oublier évidemment l'inauguration officielle de cette édition, Ballonville Public ainsi que les envols du matin et du soir.

Today, no conferences but two very special guests : the astronaut Jean-François Clervoy accompanied by the ex-airline pilot and consultant Gérard Feldzer. This day is also Regional Council of Lorraine's day, without this contributor the #LMAB15 couldn't exist. Needless to say that one should not forget the official inauguration of this year edition, Ballonville Public along with morning and evening mass ascents.



### HORAIRES SCHEDULE

- ⇒ Site et parking : 5h - 00h
- ⇒ Animations : 16h\* - 21h
- ⇒ Boutique LMAB : 16h\* - 21h
- ⇒ Aéromusée : 16h\* - 21h

\*samedis et dimanches à partir de 14h, mercredi à partir de 11h

### PROGRAMME

- ⇒ 6h15 : Envol de masse \*\*
- ⇒ 16h00 : Inauguration officielle
- ⇒ 18h30 : Envol de masse \*\*
- ⇒ 21h30 : Soirée mini-montgolfières

\*\* selon conditions météo

### PROGRAM

- ⇒ 6:15 a.m. : Mass balloons ascent \*\*
- ⇒ 4:00 p.m. : Official event opening
- ⇒ 6:30 p.m. : Mass balloons ascent \*\*
- ⇒ 9:30 p.m. : Model balloons night show

\*\* depending on weather conditions



## LA RÉGION LORRAINE INAUGURE LE #LMAB15 THE REGIONAL COUNCIL OF LORRAINE UNVEILS #LMAB15

Inauguration officielle du Lorraine Mondial Air Ballons. Toujours un grand moment et l'occasion de fêter ensemble le démarrage d'une nouvelle édition. Deux vols sont prévus. Dans les trois ballons du Conseil Régional de Lorraine se trouveront des invités, des gagnants des jeux concours. Un grand moment pour chacun. Avec la réforme territoriale, ce sera le dernier mondial dans cette configuration. En 2017, la Région Grand Est comprendra la Lorraine, l'Alsace et la Champagne-Ardenne. Un nouveau challenge sans doute. Et l'occasion de se souvenir que depuis 1986, le Conseil Régional de Lorraine a été le partenaire principal de l'aérostation dans cette région.

Official opening of Lorraine Mondial Air Ballons. Always a great time and opportunity to celebrate together the start of a new edition. Two flights are scheduled. Guests and winners of contests will be found within the three balloons Regional Council of Lorraine. A great time for everyone. With the territorial reform, it will be the last LMAB in this setup. It'll also be the opportunity to remember that since 1986, the Regional Council of Lorraine has been the main collaborator of ballooning in this area.

## BALLONVILLE PARTENAIRE BALLONVILLE PARTENAIRE

En rentrant dans Ballonville Partenaire, les invités sont immédiatement chouchoutés dans l'espace cosy du Club Pilâtre de Rozier. Mobilier design, sourires et accueil autour d'un verre, Muriel Bodez, avec la complicité d'Elvire Meloni font tout pour bien vous recevoir et pour faire de ce petit carré un espace chaleureux. Et de la terrasse, on pourra observer calmement le ballet majestueux de ces bulles multicolores, offert par les pilotes. En profiter pour s'asseoir, rencontrer, échanger et partager, le temps d'un instant. Et surtout ne pas oublier de répondre au questionnaire qui permet de mieux connaître les visiteurs.

On entering in Ballonville Partner, guests are immediately pampered in the cozy space of the Club Pilâtre de Rozier. Designer furniture, smiles and reception around a drink, Muriel Bodez, with the complicity of Elvire Meloni will do everything in order to welcome you and to make of this little square a cozy space. And from the terrace, one'll be able to calmly observe the majestic ballet of those colorful bubbles, offered by the pilots. Take the opportunity to sit, meet, exchange and share, just for a moment. Above all, do not forget to answer the questionnaire which allows the team to better know the visitors.

## INFORMATIONS PILOTES

### PILOT INFORMATIONS

Ils ont été plus de 1000 dans le hangar G pour le premier briefing de l'événement. Il ne faudra pas manquer de suivre celui de samedi soir avec la présentation de l'appli LMAB développée par GreenBerry, jeune start-up, pour vivre le #LMAB15 online. En 1993 le LMAB avait eu son premier site web, 2015 marque son temps avec les smartphones. Le mot de passe wifi est disponible sur demande à l'accueil.

They were more than 1000 in the G hangar for the first briefing of the event. One should not miss the presentation of the app on Saturday night developed by Greenberry, a young start-up, to live #LMAB15 online. In 1993 LMAB had had its first website, 2015 makes a mark on his time with smartphones. The wifi password is available on request at the reception.



GOOD MORNING  
CHAMBLEY



À NE PAS MANQUER SUR LA RADIO DU SITE - 98,2 FM  
DO NOT MISS ON THE RADIO SITE - 98,2 FM

### FLASH INFOS TOUTES LES HEURES

- ⇒ 14h00 / 2:00 pm : ouverture de la radio
- ⇒ 17h00 / 5:00 pm : tirages au sort et animations
- ⇒ 18h00 / 6:00 pm : l'invité du jour
- ⇒ 19h00 / 7:00 pm : la Parade des Pilotes
- ⇒ 21h00 / 9:00 pm : programmation musicale

TWEET DU JOUR  
TWEET OF THE DAY





## CULTURE ET PLAISIR

### CULTURE AND FUN

Si vous souhaitez en savoir plus sur l'histoire de la base de Chambley, direction l'Aéromusée ! Situé dans le hangar G, il est accessible aux visiteurs sans badge au prix d'1€ (offert pour les pilotes). Vous y trouverez notamment des uniformes de l'US Air Force et des documents souvenirs. Petite surprise vous y croirez sans doute des vétérans américains.

If you want to know more about the history of the Chambley base, go to the "Aéromusée"! Located in Hangar G, it is accessible to visitors without badges for 1€ (offered to the pilots). You will find for instance US Air Force uniforms and memories documents. You could fortunately meet some US veterans.

## FONDATEUR DU LMAB FOUNDER OF LMAB

Philippe Buron Pilâtre était plutôt tendu en ce premier jour. La météo vacillante, le stress de la mise en place, les équipes débarquent et cherchent leur place. «C'est toujours un peu comme cela» nous a-t-il confié, «les premières heures sont dures et même si tout a été préparé minutieusement par l'équipe permanente, les petits couacs sont inévitables». Tout rentre finalement dans l'ordre, mais l'atmosphère est parfois pesante. Depuis une semaine, la noria de camions n'a pas cessé. Les villages ont poussé. «On ne fait jamais un tel événement seul, c'est l'alchimie de fortes personnalités et de travailleurs acharnés qui permet un tel résultat. On a du mal à imaginer les trésors d'ingéniosité qu'il faut avoir pour que tout cela fonctionne» reconnaît-il.

Philippe Buron Pilâtre was rather tense on the first day. The flickering weather, the stress of the establishment, teams arriving and seeking for their place. "It's still a little bit like that" he told us "the first hours are tough and even if everything has been carefully prepared by the permanent team, small hiccups are inevitable." Everything eventually falls into place, but the atmosphere is sometimes heavy. For a week, the endless stream of trucks has not stopped. The villages have mushroomed. "Such an event is never prepared alone, it is the alchemy of strong personalities and hard workers which allows such a result."

## UN PARTENAIRE HISTORIQUE AN HISTORIC PARTNER

Le Conseil Régional de Lorraine sera le héros de la fête samedi. Le développement de cette ancienne base a été conduit de main de maître pour offrir aux disciplines des sports aériens, un véritable stade aérien qui fait de nombreux envieux en Europe. A l'occasion du LMAB, la Région offre notamment l'entrée et le parking aux visiteurs, ce qui en fait une exception notable permettant aux Lorrains (70%), français (20%) et étrangers (10%) de profiter d'un spectacle exceptionnel. Au delà, des jeux concours, qui se déroulent sur le podium de Ballonville Public, permettent chaque jour de gagner trois baptêmes de l'air en montgolfière. Une journée qui permettra de rencontrer Jean-François Clervoy et Gérard Feldzer, des habitués de l'évènement. Et le savanturier Bertrand Piccard, arrivé depuis jeudi, tout juste rentré de son périple interrompu à bord du Solar Impulse. Et chacun espère que ce samedi sera magique aux couleurs d'un partenaire principal qui soutient un événement permettant la rencontre de visiteurs émerveillés, de pilotes passionnés et de volontaires toujours le sourire aux lèvres.

The Regional Council of Lorraine will be the Saturday party hero. The development of this former base was masterfully conducted to provide to air sports disciplines, a real air stadium which made many envious in Europe. During LMAB, the Region offers including entry and parking for visitors, making it a notable exception allowing Lorraine inhabitants (70%), French (20%) and foreigners (10%) to take advantage of an exceptional show. Each day contests, taking place on the Ballonville Public podium, allow to win three first flights in a balloon. A day which will allow one to meet JF Clervoy and Gérard Feldzer, regulars of the event. The savanturier Bertrand Piccard, arrived since Thursday, just went back from his interrupted trip aboard the Solar Impulse. And everyone hopes that this Saturday will be magical, in the colors of a main partner which supports an event where amazed visitors, enthusiasts pilots smiling volunteers are able to meet.



RENCONTRE INTERVIEW  
PHILIPPE BURON PILÂTRE

**CE SOIR  
TONIGHT**

Samedi soir, vous aurez la chance de pouvoir admirer les mini-montgolfières. Plus petites que leurs grandes soeurs, elles fonctionnent pourtant de la même manière. Le spectacle nocturne de ces montgolfières miniatures offre une soirée féerique pour les petits comme pour les grands. Et les pilotes qui manient ces petites miniatures sont de véritables experts qui dirigent les ballons avec dextérité.

Tonight you'll be lucky to admire the model balloons. Although they're much smaller than their big sisters, they fly the same way. The nocturnal show of those model balloons offers a fairy evening for children as for adults.

**DEMAIN  
TOMORROW**

Dimanche est un grand jour, celui de La Grande Ligne durant laquelle un nouveau record pourrait bien être battu... Mais cette journée est aussi celle des Vétérans de Chambley qui ont contribué à la création de la base de l'OTAN à Chambley durant la Guerre froide. Base qui, après avoir été fermée, est devenue le site de l'aérodrome de Chambley Planet'Air.

Sunday is a big day, it's The Great Line day during which a new record could be broken... But it's also the day of the Chambley Veterans who contributed to create the Chambley NATO base during the Cold War. Base which, after being closed, became the location of the Chambley Planet'air field.

**INFOS TOURISME  
TOURISM INFORMATION**

Une brochure « Tours et détours autour de Chambley » réalisée par le Conseil Départemental de Meurthe-et-Moselle se trouve dans chaque paquetage remis aux pilotes. Il constitue un excellent guide touristique pour découvrir les chemins du patrimoine lorrain. Plus de 75 destinations y sont référencées dans un rayon de 60 kms. Depuis les airs ou la terre, la Meurthe-et-Moselle est superbe !

A booklet « Tours et détours around Chambley » created by the Department Council of Meurthe-et-Moselle, will be put in each pilot's package. It constitutes a great touristic guide to discover the local heritage paths of Lorraine. Over 75 destinations are referenced in a radius of 60kms / 37miles.



**Les volontaires**

**SOIRÉE ASTRONOMIE  
ASTRONOMY NIGHT**

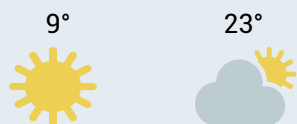
Tous les soirs une nocturne ! Ne vous pressez pas de retourner à vos voitures sitôt le dernier ballon envolé. A partir de 22h00, des animateurs se tiennent à votre disposition pour vous initier aux secrets de la voûte céleste. La soirée sera animée par le Collectif Inter-Associatif des Clubs d'Astronomie du Nord Est (CIACANE) qui met à disposition le matériel d'observation.

Every night a nocturnal! Don't rush to your cars. Starting at 10pm, hosts will make themselves available to initiate you to secrets of the canopy of heaven. The evening will be hosted by the Inter-Associative community of the Astronomy Club of the North-East (CIACANE) who brought with them all the necessary observatory materials.

AÉROFIL PUBLICATION TRIMESTRIELLE FONDÉE EN 1979  
Tirage : 3000 exemplaires  
Diffusion : en PDF sur pilatre-de-rozier.com  
Directrice de la publication : Aline Dufour  
Rédacteur en chef : Philippe Buron Pilâtre  
Rédactrices : Pauline Ramos-Ibañez, Cécile Dupuis-Remond  
Traduction : Cécile Dupuis-Remond  
Maquette : Florian Braure  
Photos : P.Bodez, F.Braure, N.Walster, A. Krommenacker  
Impression : Prim Service à Metz  
Siège : Chambley Planet'Air  
11 boulevard Antoine de Saint-Exupéry 54470 Hagéville  
Téléphone : +33 382 33 77 77  
Fax : +33 382 33 72 72  
Prix 1 € Diffusion gratuite sur le site de l'aérodrome de Chambley, parution quotidienne pendant le Lorraine Mondial Air Ballons® et chez nos partenaires.

**➔ DIMANCHE 26 JUILLET SUNDAY, JULY 26**

**MÉTÉO WEATHER**



**PROGRAMME**

- ⇒ 6h15 : « La Grande Ligne »
- ⇒ 11h00 : Messe des nations (Chapelle de la base)
- ⇒ 18h30 : Envol de masse
- ⇒ 21h30 : Soirée mini-montgolfières

**PROGRAM**

- ⇒ 6:15 a.m. : « The Great Line »
- ⇒ 11:00 a.m. : Mass of Nations (Chapel of the site)
- ⇒ 6:30 p.m. : Mass balloons ascent
- ⇒ 9:30 p.m. : Model balloons night show